



NHIỆM VỤ CỦA EM LÀ GÌ?

Tại Tòa Án Gia Đình hay Người Thuộc Quyền

Chắc chắn là bây giờ em sẽ gặp nhiều người mà em chưa từng gặp.

Tập sách này sẽ chỉ cho em thấy những người này và nhiệm vụ của họ.

Và tập sách cũng cho em biết nhiệm vụ của chính em nữa!

DỊCH VỤ BẢO VỆ TRẺ EM (CHILD PROTECTIVE SERVICES, hay CPS)

Nhiệm vụ của những người lớn tại CPS là bảo đảm trẻ em được an toàn.

Họ sẽ hỏi em một vài câu hỏi để xem chuyện gì đã xảy ra.

Họ có luật sư sẽ trình bày tại tòa những gì họ đã biết được.



CẢNH SÁT

Nhiệm vụ của cảnh sát là giữ an toàn cho mọi người.

Họ sẽ hỏi em một vài câu hỏi để xem chuyện gì đã xảy ra.

Một vài cảnh sát mặc đồng phục, nhưng số người khác mặc thường phục.





Đây là những người lớn sẽ giúp em tại tòa. Tại nơi em sinh sống, họ có thể được gọi bằng tên khác:

**LUẬT SƯ CHO TRẺ EM
(ATTORNEY FOR CHILD, HAY AFC)**

**NGƯỜI GIÁM HỘ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH
(GUARDIAN AD LITEM, HAY GAL)**

**BIỆN HỘ ĐẶC BIỆT ĐƯỢC TÒA ÁN
CHỈ ĐỊNH (COURT-APPOINTED
SPECIAL ADVOCATE, HAY CASA)**

**NGƯỜI BIỆN HỘ GIA ĐÌNH/NẠN
NHÂN**

BỊ CÁO

Khi CPS đưa ai ra Tòa Gia Đình và Người Thuộc Quyền vì họ nghĩ người đó làm tổn thương hoặc không chăm lo cho trẻ, người này được gọi là “bị cáo”.

**AI LÀ BỊ ĐƠN
TRONG HỒ
SƠ CỦA EM?**



NHÂN VIÊN XÃ HỘI

Nhân viên xã hội luôn có mặt để giúp em và gia đình của em. Họ lắng nghe em nói. Họ có thể sẽ hỏi em một vài câu hỏi. Họ sẽ cố gắng bảo đảm em được chăm sóc và an toàn.

THẨM PHÁN

Thẩm phán lắng nghe mọi người nói và ra phán quyết tại tòa. Họ có thể sẽ hỏi em một vài câu hỏi.





LUẬT SƯ HAY NGƯỜI TƯ VẤN

Người này giúp mọi người cho biết chuyện gì đã xảy ra và yêu cầu thẩm phán những điều họ muốn.

NGƯỜI GIÚP THẨM PHÁN

**Luật sư và lục sự (hoặc trợ tá)
tại tòa trợ giúp thẩm phán.**





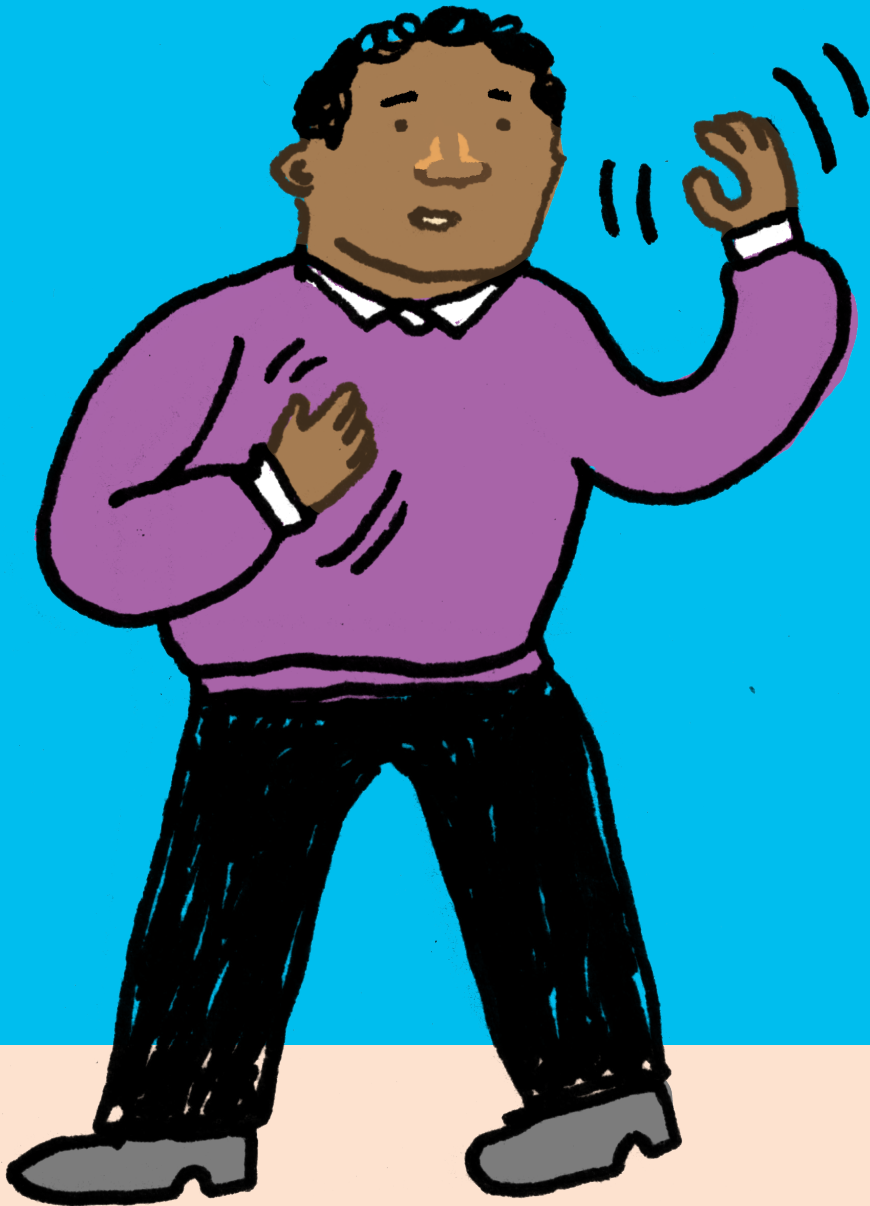
VIÊN CHỨC TÒA ÁN

**Viên chức tòa án muốn bảo
đảm mọi người trong tòa án
được an toàn.**

Thư Ký Tòa Án

Công việc của thư ký tòa án là viết ra tất cả những gì mọi người nói trong phiên tòa.



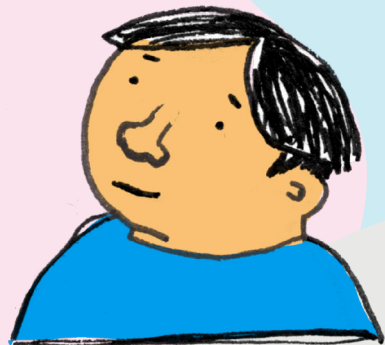


THÔNG NGÔN VIÊN

Thông ngôn viên trợ giúp những ai nói tiếng Anh chưa rành, hoặc những người bị điếc hoặc khiếm thính, hiểu được những người tại tòa đang nói gì.

EM

Nhiệm vụ của em là trả lời câu hỏi và cho mọi người nghe những gì em biết.



Dành cho trẻ em:

EM CÓ

BIẾT...

...để khi em tới tòa, mọi người lớn phải sắp xếp việc cho em?

Em sẽ được phép đặt bao nhiêu câu hỏi cũng được! Nếu em không rõ chuyện gì đang xảy ra, thì em cứ hỏi nhé!

Em sẽ luôn cảm thấy an toàn. Nếu em thấy sợ, thì nói ngay cho mọi người biết.

Hãy hỏi người biện hộ hoặc nhờ một người khác giải thích cho em hiểu.

NHỮNG NGƯỜI EM BIẾT

Em có thể dùng trang này để viết tên và thông tin liên lạc của những người em đã gặp.

NHÂN VIÊN DỊCH VỤ BẢO VỆ TRẺ EM (CPS)

Họ Tên:

Thông tin:

NHÂN VIÊN DỊCH VỤ BẢO VỆ TRẺ EM (CPS)

Họ Tên:

Thông tin:

LUẬT SƯ CHO TRẺ EM/GAL/CASA

Họ Tên:

Thông tin:

NGƯỜI BIỆN HỘ GIA ĐÌNH/NẠN NHÂN

Họ Tên:

Thông tin:

THẨM PHÁN:

Họ Tên:

Thông tin:

KHÁC

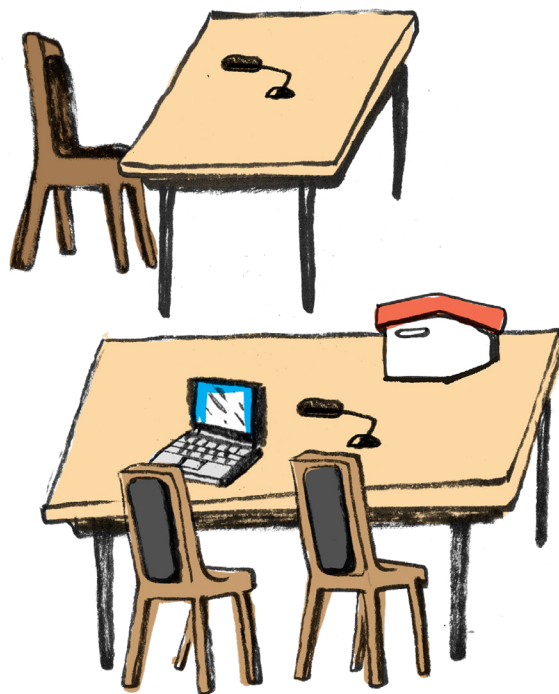
Họ Tên:

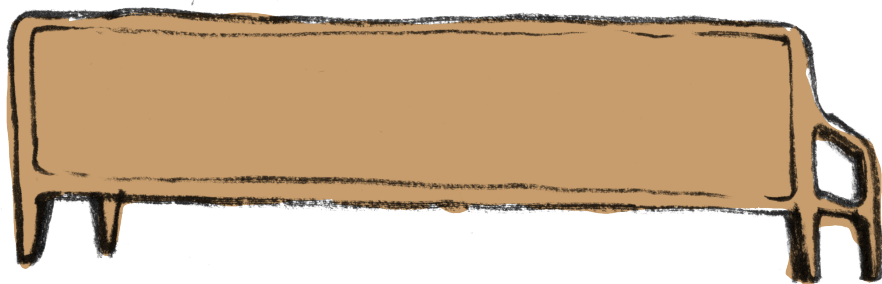
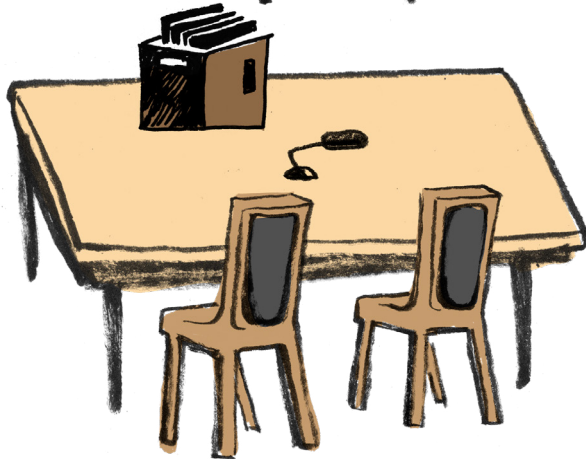
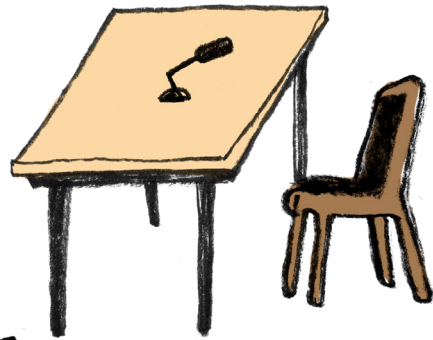
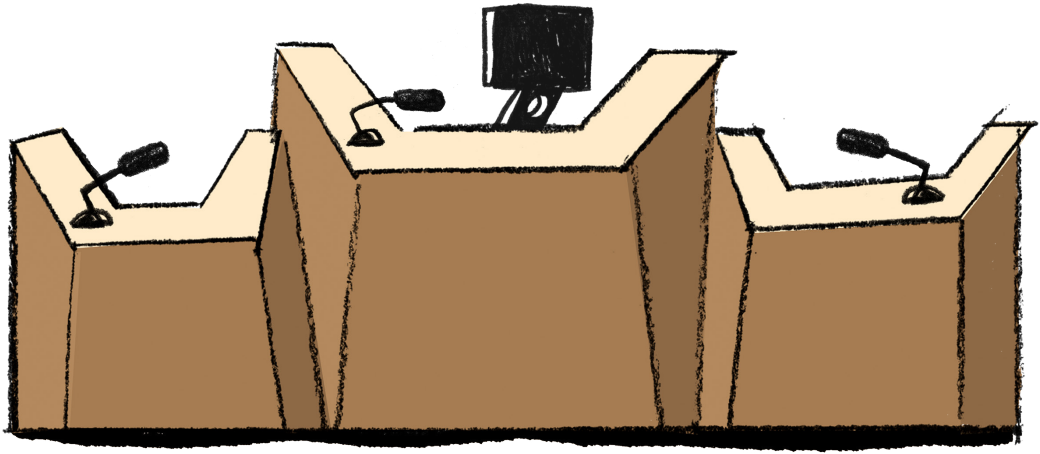
Thông tin:

ĐÂY LÀ PHÒNG XỬ ÁN.

Nhiều người làm việc tại tòa án.

Đây là phòng xét xử. Tất cả mọi người đi đâu?





ĐÂY LÀ NHỮNG NGƯỜI TẠI TÒA ÁN.

Em có thể dán những giấy dán này lên tranh vẽ phòng xét xử ở trang 30-31.



Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS)



Luật Sư cho Trẻ Em (AFC)

Giám Hộ Chỉ Định (GAL)

**Người Biện Hộ Đặc Biệt do
Tòa Chỉ Định (CASA)**

**Người Hỗ Trợ cho Gia
Đình/Nạn Nhân**



Nhân Viên Xã Hội



Thẩm Phán



**Luật Sư hoặc Người Tư
Vấn Được Chỉ Định**



Người Giúp Thẩm Phán



Nhân Viên Tòa Án



Cảnh Sát



Người Thông Ngôn



Thư Ký Tòa Án

Dự Án Tài Liệu về Nhân Chứng Trẻ Em của Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án (Center for Court Innovation) là nỗ lực hợp tác giữa Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án và Trung Tâm Sư Phạm Thành Thị (Center for Urban Pedagogy), theo thỏa thuận hợp tác Số 2016-VF-GX-K011, được trao bởi Bộ Tư Pháp, Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm của Hoa Kỳ. Ý kiến, phát hiện và kết luận hay khuyến cáo được trình bày trong tài liệu này là từ những người đóng góp và không nhất thiết đại diện cho quan điểm hoặc chính sách chính thức của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ.

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án cố gắng tạo ra một hệ thống tư pháp nhân đạo và hiệu quả hơn bằng cách thực hiện nghiên cứu ban đầu và giúp khởi động cải cách trên khắp thế giới.

www.courtinnovation.org

Trung Tâm Sư Phạm Đô thị là một tổ chức phi lợi nhuận, sử dụng sức mạnh của thiết kế và nghệ thuật để tăng cường sự tham gia có ý nghĩa của người dân hợp tác với những cộng đồng bị thiệt thòi trong lịch sử.

www.welcometoCUP.org

Minh Họa: Ryan Hartley-Smith

Thiết Kế: Anabelle Pang

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án xin cảm ơn những đối tác của dự án và những người quan tâm; cùng những trẻ em, người chăm sóc, người thực hiện hệ thống tư pháp trên khắp đất nước, đã đóng góp vào việc phát triển ra sản phẩm này.

NCJ 300643

Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm cam kết nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc hỗ trợ nạn nhân tội phạm và dẫn đầu trong việc thay đổi thái độ, chính sách và thực hành để nâng cao công lý và hàn gắn tất cả nạn nhân tội phạm.

www.ovc.ojp.gov

Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp là một cơ quan liên bang, cung cấp sự lãnh đạo từ liên bang, trợ cấp, huấn luyện, hỗ trợ kỹ thuật và những tài nguyên khác để nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc ngăn chặn và giảm thiểu tội phạm, hỗ trợ nạn nhân và nâng cao pháp quyền bằng cách củng cố hệ thống tư pháp hình sự và vị thành niên. Sáu văn phòng của chương trình này — Phòng Hỗ Trợ Tư Pháp, Phòng Thống Kê Tư Pháp, Viện Tư Pháp Quốc Gia, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm, Văn Phòng Tư Pháp Vị Thành Niên và Phòng Ngừa Phạm Pháp, và Văn Phòng Kết Án, Giám Sát, Bắt Giữ, Ghi Danh và Theo Dõi Tội Phạm Tình Dục — hỗ trợ nỗ lực chống tội phạm của tiểu bang và địa phương, cấp quỹ cho hàng ngàn chương trình dịch vụ nạn nhân, giúp cộng đồng quản lý tội phạm tình dục, lo liệu nhu cầu của thanh niên trong hệ thống và trẻ em gặp nguy hiểm, đồng thời nghiên cứu và cung cấp dữ liệu quan trọng.



Office for Victims of Crime
OVC

